

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

**Sunday, March 31, 2024 / Dimanche, 31 mars, 2024
Resurrection Sunday / Dimanche de la résurrection
Easter Day / Pâques**

**Stay after the service for coffee, tea, and conversation
Restez après le culte pour un café, thé, et camaraderie**

Prelude

Prélude

Acclamation

Christ is risen!

Christ is risen indeed!

Hallelujah!

Acclamation

Christ est ressuscité!

Il est vraiment ressuscité!

Alléluia!

Hymn **VU 155**
Jesus Christ is risen today

v1) Jesus Christ is risen today,
hallelujah!
our triumphant holy day,
hallelujah!
who did once, upon the cross,
hallelujah!
suffer to redeem our loss.
Hallelujah!

v2) Hymns of praise then let us sing
hallelujah!
unto Christ, our heavenly King,
hallelujah!
who endured the cross and grave,
hallelujah!
sinners to redeem and save.
Hallelujah!

v3) But the pains which he endured,
hallelujah!
our salvation have procured;
hallelujah!
now above the sky he's King,
hallelujah!
where the angels ever sing.
Hallelujah!

v4) Sing we to our God above,
hallelujah!
praise eternal as God's love;
hallelujah!
praise our God, ye heavenly host,
hallelujah!
praise the Son and Holy Ghost.
Hallelujah!

Cantique **VU 156**
Un nouveau matin se lève

v1) Un nouveau matin se lève,
Alléluia!
premier jour de la semaine;
Alléluia!
regardez ma joie briller : Alléluia!
c'est Jésus qui se relève. Alléluia!

v2) Tombeau vide et plus de
gardes, Alléluia!
seul les anges me regardent;
Alléluia!
entonnez de nouveaux chants :
Alléluia!
c'est Jésus qui nous fait vivre.
Alléluia!

v3) Le jardin est clair et calme,
Alléluia!
le Seigneur est là qui parle;
Alléluia!
j'ai cru voir le jardiner : Alléluia!
c'est Jésus qui est lumière.
Alléluia!

v4) Il m'envoie vers vous mes
frères; Alléluia!
lui déjà il nous procède; Alléluia!
écoutez mes compagnons :
Alléluia!
c'est Jésus qui nous appelle.
Alléluia!

Greetings & Welcome

Community Life

Acknowledgement of the land

As individuals and as a community of faith, we remember and give thanks for the people who have been the stewards of this land since time immemorial. We commit ourselves to the work of justice, healing, and reconciliation.

Together we dream about the country that we hope to become, a country where all are free to be their best selves, in solidarity and mutual respect.

Accueil et salutations

Vie communautaire

Reconnaissance du territoire

Personnellement et en tant que communauté de foi, nous nous souvenons et nous exprimons notre reconnaissance aux personnes qui se sont fidèlement occupées de ce sol-ci, depuis la nuit des temps. Nous nous engageons à oeuvrer pour la justice, la guérison et la réconciliation. Ensemble, nous rêvons du pays que nous souhaitons devenir, un pays où tout le monde se montre sous son meilleur jour, dans la solidarité et le respect mutuel.

Call to worship

Hallelujah! Christ is risen!

Blessed be the One who
comes in the name of GOD!

We have gathered to worship
God.

We have come seeking
comfort, inspiration,
community, and insight.

We have come to open
ourselves to the power of
God's presence in our midst.

We have come to offer up the
seasons and the turnings in
our lives, and to ask God's
help in our learning and in
our growing.

Hallelujah, Christ is risen!

Appel à l'adoration

Alleluia, Christ est ressuscité!

Béni soit Celui qui vient au
nom du Seigneur !

Nous sommes ici pour prier
Dieu.

Nous sommes ici pour
chercher réconfort,
inspiration, communauté, et
vision.

Nous sommes ici pour nous
ouvrir à la puissance de la
présence de Dieu parmi nous.

Nous sommes ici pour offrir
à Dieu les saisons et les
carrefours de nos vies, et
pour lui demander de nous
aider à apprendre et à grandir.

Alléluia ! Christ est
ressuscité!

Hymn

VU 412

This is the day

v1) This is the day, this is the day
that our God has made, that our
God has made,
we will rejoice, we will rejoice,
and be glad in it, and be glad in
it.

This is the day that our God has
made,
we will rejoice and be glad in it.
This is the day, this is the day
that our God has made.

v2) Open to us, open to us
your gates, O God, your gates, O
God;
we will go in, we will go in,
to your holy place, to your holy
place.
Open to us your gates, O God,
we will go in to your holy place.
Open to us, open to us your
gates, O God.

**The children leave for
Children's Church**

v3) You are our God, you are our
God,
we will praise your name, we
will praise your name;
we will give thanks, we will give
thanks,
for your faithfulness, for your
faithfulness.
You are our God, we will praise
your name,
we will give thanks for your
faithfulness.
You are our God, you are our
God,
we will praise your name.

**Les enfants se rendent
au culte des enfants**

Opening Prayer

In a difficult world, we seek you,
O God. We yearn for you. We
claim you as our God!

You are the Holy One, the
Divine Mystery, the Creator and
Sustainer of all life.

We gather to worship you, O
God, to look for your creative
Spirit at work in our lives and in
the world around us.

We praise you today, for you are
worthy to be praised! Nothing
can satisfy the longing in our
souls but you!

We call on you for help.

We rely on you for strength.

In times of need, we remember
who you are, O God, and place
our trust in you in all things.

Be with us as we meditate upon
your holy presence today. Amen.

*- Christine Leblanc, East End United
Regional Ministry, Toronto, Ont, p 32*

Prière d'ouverture

Dans un monde en difficulté,
nous te cherchons, ô Dieu. Nous
avons soif de toi. Nous te
réclamons comme notre Dieu! Tu
es l'unique Très saint, le Mystère
sacré, le Créateur et le
Préservateur de toute vie.

Nous voici rassemblé.es pour
t'adorer, ô Dieu, en quête de ton
Esprit de créativité à l'oeuvre
dans nos vies comme dans le
monde qui nous entoure.

En ce jour, nous te louons, car tu
es digne de louanges! Rien ne
peut éteindre la soif de nos âmes
hormis toi!

Nous t'appelons à l'aide, nous
comptons sur ta force. Lorsque
surgit la détresse, nous nous
rappelons qui tu es, ô Dieu, et
nous nous confions en toi pour
tout.

Tu es avec nous, en ce jour où
nous méditons sur ta sainte
présence.

Amen.

- traduction et adaptation : D. Fortin/MiF

Illumination Prayer

Scripture readings

Isaiah 25:6-9

On this mountain the Lord of hosts will make for all peoples a feast of rich food, a feast of well-aged wines, of rich food filled with marrow, of well-aged wines strained clear.

And he will destroy on this mountain the shroud that is cast over all peoples, the covering that is spread over all nations; he will swallow up death forever. Then the Lord God will wipe away the tears from all faces, and the disgrace of his people he will take away from all the earth, for the Lord has spoken.

It will be said on that day, "See, this is our God; we have waited for him, so that he might save us. This is the Lord for whom we have waited; let us be glad and rejoice in his salvation."

Prière d'Illumination

Lectures de la Bible

Esaïe 25 : 6 - 9

Le Seigneur de l'univers va donner sur cette montagne un festin pour tous les peuples, un festin de viandes grasses et de vins vieux, de viandes grasses succulentes et de vins vieux décantés.

Il fera disparaître sur cette montagne le voile tendu sur tous les peuples, l'enduit plaqué sur toutes les nations. Il fera disparaître la mort pour toujours. Le Seigneur Dieu essuiera les larmes sur tous les visages et dans tout le pays il enlèvera la honte de son peuple. Il l'a dit, lui, le Seigneur.

On dira ce jour-là : C'est lui notre Dieu. Nous avons espéré en lui, et il nous délivre. C'est le Seigneur en qui nous avons espéré. Exultons, jubilons, puisqu'il nous sauve.

Mark 16:1-8

When the Sabbath was over, Mary Magdalene and Mary the mother of James and Salome bought spices, so that they might go and anoint him. And very early on the first day of the week, when the sun had risen, they went to the tomb.

They had been saying to one another, “Who will roll away the stone for us from the entrance to the tomb?” When they looked up, they saw that the stone, which was very large, had already been rolled back.

As they entered the tomb, they saw a young man dressed in a white robe sitting on the right side, and they were alarmed. But he said to them, “Do not be alarmed; you are looking for Jesus of Nazareth, who was crucified. He has been raised; he is not here. Look, there is the place they laid him.

Marc 16 : 1 – 8

Quand le sabbat fut passé, Marie de Magdala, Marie, mère de Jacques, et Salomé achetèrent des aromates pour aller l'embaumer. Et de grand matin, le premier jour de la semaine, elles vont à la tombe, le soleil étant levé.

Elles se disaient entre elles : « Qui nous roulera la pierre de l'entrée du tombeau ? » Et, levant les yeux, elles voient que la pierre est roulée ; or, elle était très grande.

Entrées dans le tombeau, elles virent, assis à droite, un jeune homme, vêtu d'une robe blanche, et elles furent saisies de frayeur. Mais il leur dit : « Ne vous effrayez pas. Vous cherchez Jésus de Nazareth, le crucifié : il est ressuscité, il n'est pas ici ; voyez l'endroit où on l'avait déposé.

But go, tell his disciples and Peter that he is going ahead of you to Galilee; there you will see him, just as he told you.”

So they went out and fled from the tomb, for terror and amazement had seized them, and they said nothing to anyone, for they were afraid.

This ends the Scripture readings of the day.

The Word of God for the people of God.

We give thanks to God

Message: formidable!

Hymn **VU 477**

I come with joy

v1) I come with joy, a child of God,

*forgiven, loved and free,
the life of Jesus to recall
in love laid down for me,
in love laid down for me.*

Mais allez dire à ses disciples et à Pierre : “Il vous précède en Galilée ; c’est là que vous le verrez, comme il vous l’a dit.” »

Elles sortirent et s’enfuirent loin du tombeau, car elles étaient toutes tremblantes et bouleversées ; et elles ne dirent rien à personne, car elles avaient peur.

Ceci termine nos lectures de ce jour.

La Parole de Dieu, pour le Peuple de Dieu !

Nous rendons grâce à Dieu

Message : Formidable!

Cantique **VU 476**

C’est toi, Seigneur, le pain rompu

v1) C’est toi, Seigneur, le pain rompu,

*livré pour notre vie;
c’est toi, Seigneur, notre unité,
Jésus ressuscité !
Jésus ressuscité !*

v2) I come with Christians far
and near
to find, as all are fed,
the new community of love
in Christ's communion bread,
in Christ's communion bread.

v3) As Christ breaks bread, and
bids us share,
each proud division ends.
The love that made us, makes us
one,
and strangers now are friends,
and strangers now are friends.

v4) The Spirit of the risen Christ,
unseen, but ever near,
is in such friendship better
known,
alive among us here,
alive among us here.

v5) Together met, together bound
by all that God has done,
we'll go with joy, to give the
world
the love that makes us one,
the love that makes us one.

v2) Jésus, nous rappelons ta mort
et ta résurrection,
et dans la foi nous attendons
le jour de ton retour,
le jour de ton retour.

v3) Nous partageons un même
pain,
dans une même foi,
et nous formons un même corps :
l'Eglise de Jésus,
l'Eglise de Jésus.

v4) C'est maintenant le temps de
Dieu:
il faut nous préparer;
C'est maintenant le temps de
Dieu :
il faut changer nos cœurs,
il faut changer nos cœurs.

v5) Si nous souffrons en Jésus-
Christ,
en lui nous règnerons;
si nous mourons en Jésus-Christ,
en lui nous revivrons,
en lui nous revivrons.

Communion Liturgy

God is with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift our hearts in prayer.

Let us give thanks to God.

**It is good to give God thanks
and praise.**

Preface

Indeed, you are worthy of praise.

Through Christ whom you raised
from the dead, we also have Life.
Our faith and hope are in you, O
God.

Therefore, with all that exists,
seen and unseen, and with all the
faithful of every time and place,
we join in this hymn of praise
and thanksgiving:

Liturgie de la Sainte Cène

Le Seigneur est avec vous.

Le Seigneur est aussi avec toi.

Élevons nos cœurs.

**Nous élevons nos cœurs dans la
prière.**

Grâces soient rendues à Dieu.

**Il est bon de remercier Dieu et
de lui rendre gloire.**

Préface

En vérité, tu es digne de louange.

Par Christ, que tu as ramené des
morts, nous aussi avons accès à
la Vie. Notre foi et notre
espérance sont en toi.

Ainsi, avec tout ce qui existe
dans le monde visible et
invisible, et avec les fidèles de
tous les temps et de tous les
lieux, nous entonnons cet hymne
de louange et de gratitude :

v1) Santo, santo, santo.
Mi corazón te adora!
Mi corazón te sabe decir;
Santo eres Dios!

v2) Holy, holy, holy,
my heart, my heart adores!
My heart is glad to say the
words:
You are holy, God!

Institution

According to the Scriptures,
Jesus took a loaf of bread, gave
you thanks, broke it, and said,
‘Take and eat: this is my body
broken for you; whenever you do
this, do it in remembrance of
me.’

The bread which we break is the
communion of the body of
Christ.

Likewise, after supper, he took
the cup, saying, ‘This is the new
covenant in my blood; do this in
remembrance of me.’

The cup of blessing for which we
give thanks is the communion in
the new covenant by Christ
Jesus.

**Maranatha! Come, Lord!
Let us take, eat and drink.**

v3) Chante, chante, chante
Mon coeur chante tes louanges
Ma vie, ma vie te bénira,
Saint, très Saint est Dieu.

- VU 951, NVU 104

Institution

Selon les écritures, Jésus prit du
pain, rendit grâce, le rompit et
dit :
« Prenez et mangez, ceci est mon
corps rompu pour vous; chaque
fois que vous ferez cela, faites-le
en mémoire de moi. »

Le pain que nous rompons est la
communion au corps du Christ.

De même, après le souper, il prit
la coupe, et dit : « Ceci est la
nouvelle alliance en mon sang ;
faites-ceci en mémoire de moi.»

La coupe de bénédiction pour
laquelle nous rendons grâce est la
communion dans la nouvelle
alliance par Jésus.

**Maranatha ! Viens, Seigneur !
Prenons mangeons et buvons.**

Post communion prayer

We give thanks, Almighty God, for the strength we have found around your table, in the presence of Christ, Jesus.

You strengthen our faith, increase our love for one another and send us forth into the world united in courage and peace, rejoicing in the power of the Holy Spirit; through Jesus Christ our Saviour, who taught us to say together:

The Lord's Prayer

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread,

And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us.

And lead us not into temptation, but deliver us from evil: For thine is the kingdom, the power, and the glory forever and ever. Amen.

Prière après la communion

Dieu Tout-Puissant, nous te remercions pour la force trouvée à ta table, dans la présence de Jésus, le Christ.

Tu affermis notre foi, augmentes l'amour entre nous et nous envoies dans le monde, dans l'unité, le courage et la paix, nous réjouissant dans la puissance du Saint-Esprit; par Jésus-Christ notre Sauveur, qui nous a appris à dire ensemble :

Le Notre Père

Notre Père qui es aux cieux, que ton nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour. Pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous soumets pas à la tentation, mais délivre-nous du mal. Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire, aux siècles des siècles. Amen.

Anthem

We know that Christ is
raised

Charles Stanford (1852-1924)

Benediction

Hymn **VU 173a**

Thine is the glory

v1) Thine is the glory, risen,
 conquering Son:
endless is the victory thou o'er
 death hast won.
Angels in bright raiment rolled the
 stone away,
kept the folded grave-clothes where
 the body lay.

Refrain

**Thine is the glory, risen,
 conquering Son,
endless is the victory thou o'er
 death hast won.**

v2) Lo, Jesus meets us, risen from
 the tomb!
lovingly he greets us, scatters fear
 and gloom.
Let the church with gladness hymns
 of triumph sing,
for the Lord now liveth: death hath
 lost its sting.

Bénédition

Cantique **VU 173**

À toi la gloire

v1) À toi la gloire, Ô Ressuscité!
À toi la victoire pour l'éternité!
Brillant de lumière, l'ange est
 descendu,
il roule la pierre du tombeau
 vaincu.

Refrain

**À toi la gloire, O Ressuscité!
À toi la victoire pour l'éternité!**

v2) Vois-le paraître: c'est lui,
 c'est Jésus,
ton Sauveur, ton maître! Oh! ne
 doute plus.
Sois dans l'allégresse, peuple du
 Seigneur,
et redis sans cesse que Christ est
 vainqueur!

Refrain

v3) No more we doubt thee,
glorious Prince of life;
Life is nought without thee: aid us
in our strife;
make us more than conquerors,
through thy deathless love;
bring us safe through Jordan to thy
home above.

Refrain

Postlude

Carillon-Sortie

Henri Mulet (1878-1967)

*

All are welcome! Plymouth
Trinity wholeheartedly welcomes
siblings from other communities
of faith joining us from
elsewhere in the St-Francis
Cluster and even beyond!

Thank you to everyone who
made this worship service
possible by the gifts of their
talents and skills, and time and
money.

Merci à notre équipe Zoom, ainsi
qu'à Fabiola Noumbi et Kristi
Roht pour les lectures.

*Tout le monde est le bienvenu !
Vous êtes chez vous !*

Refrain

v3) Craindrais-je encore? Il vit à
jamais,
celui que j'adore, le prince de
paix;
il est ma victoire, mon puissant
soutien,
ma vie et ma gloire: non, je ne
craains rien!

Refrain

Postlude

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

380 Dufferin, Sherbrooke, QC, J1H 4M7
www.PlymouthTrinityChurch.org
www.facebook.com/PlymTrin

Ministers/: All of us

Le sacerdoce: Tout le monde

Clergy/:

Pasteur: the Rev. Samuel V. Dansokho
873-200-2011

SVDansokho.ptucc@gmail.com

Organist/e: Leslie Young

LeslieMartinYoung@gmail.com

Caretaker/

Entretien: Christopher Bryant

Building supervisor: Gaston Schinck
819-570-1566

Board chair/

président du conseil d'administration :

Jack Eby

JEby@ubishops.ca

Secretary/

secrétaire: Eleanor Brown, 819-346-6373

PlymouthTrinityChurch@gmail.com